

Соглашение между Министерством образования и науки Российской Федерации и Министерством образования Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области образования

(Пекин, 9 ноября 2006 г.)

Министерство образования и науки Российской Федерации и Министерство образования Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами, руководствуясь положениями Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о культурном сотрудничестве от 18 декабря 1992 года, Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о взаимном признании документов об образовании и ученых степенях от 26 июня 1995 года, Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об изучении русского языка в Китайской Народной Республике и китайского языка в Российской Федерации от 3 ноября 2005 года, в целях дальнейшего совершенствования и развития сотрудничества в области образования между двумя государствами на основе принципов равенства, взаимной выгоды и эффективности, желая придать новый импульс двустороннему сотрудничеству в сфере образования, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны сосредотачивают свои усилия на создании условий, способствующих развитию долговременных и конструктивных связей в области образования, и в этих целях осуществляют в период действия настоящего Соглашения сотрудничество по следующим основным направлениям: - обмены обучающимися, студентами, аспирантами, а также научно-педагогическими работниками; содействие развитию прямого сотрудничества между образовательными учреждениями; - углубление сотрудничества в организации изучения и преподавания в обоих государствах русского и китайского языков; - участие в совместных программах и проектах, способствующих развитию гуманитарного, естественнонаучного и технического образования; - создание информационных сетей и банков данных, обмен информацией о проводимых в государствах Сторон реформах в области образования, а также структуре и организации их образовательных систем.

Статья 2

Для целей реализации настоящего Соглашения компетентными органами Сторон являются: с российской Стороны - Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное агентство по образованию и Федеральная служба по надзору в сфере образования и науки; с китайской Стороны - Министерство образования Китайской Народной Республики.

Стороны своевременно информируют друг друга по дипломатическим каналам об изменении названий или функций своих компетентных органов.

Статья 3

Студенты и аспиранты, направленные до подписания настоящего Соглашения и находящиеся в момент его подписания в высших учебных заведениях Российской Федерации и Китайской Народной Республики, продолжают обучение до полного его завершения на условиях, зафиксированных Сторонами в ранее заключенных между ними Соглашениях.

Статья 4

Стороны сотрудничают в сфере профессионального образования, подготовки и повышения квалификации педагогических кадров и специалистов, а также в других образовательных сферах, представляющих взаимный интерес.

Статья 5

1. В период действия настоящего Соглашения Стороны ежегодно обмениваются стипендиатами: студентами, аспирантами и научно-педагогическими работниками для обучения, стажировки, повышения квалификации и проведения научной работы в высших учебных заведениях Российской Федерации и Китайской Народной Республики в соответствии с запрашиваемыми специальностями.

Общее количество стипендиатов, указанных в пункте 1 настоящей статьи и находящихся на обучении, стажировке и повышении квалификации в государствах Сторон составляет 100 человек в год от государства каждой из Сторон.

Общее количество стипендиатов и направления их подготовки ежегодно уточняются Сторонами.

2. Финансирование обменов стипендиатами осуществляется Сторонами на следующих условиях: Китайская Сторона ежегодно обеспечивает российским студентам и аспирантам (а также лицам, направленным на обучение до подписания настоящего Соглашения) бесплатное обучение, пользование библиотеками и, в соответствии с действующим в Китайской Народной Республике законодательством, предоставляет им стипендию, жилье.

Российская Сторона ежегодно обеспечивает китайским студентам и аспирантам (а также лицам, направленным на обучение до подписания настоящего Соглашения) бесплатное обучение, пользование библиотеками и,

в соответствии с действующим в Российской Федерации законодательством, предоставляет им стипендию и жилье.

Российская Сторона оплачивает проезд своих учащихся от Москвы до Пекина и обратно. Китайская Сторона оплачивает проезд своих учащихся от Пекина до Москвы и обратно.

Медицинское страхование участников обменов является обязательным и осуществляется за счет направляющей Стороны.

3. Сроки обучения студентов и аспирантов устанавливаются в соответствии с системой образования государства принимающей Стороны, срок стажировки - от 6 до 10 месяцев.

4. В целях повышения эффективности обучения и стажировки Стороны стремятся к тому, чтобы участники обменов имели необходимый уровень знаний языка государства принимающей Стороны.

С согласия принимающей Стороны часть аспирантов и научно-педагогических работников высшей квалификации может использовать в качестве рабочего английский язык.

Стороны, в соответствии с действующим в государстве пребывания законодательством, организуют студентам и аспирантам, принимаемым на полный курс обучения и не владеющим языком государства принимающей Стороны, необходимую языковую подготовку. Время обучения языку не входит в срок обучения.

5. Стороны ежегодно не позднее 15 апреля текущего календарного года обмениваются списками, анкетами и другими необходимыми документами кандидатов и не позднее 15 июля текущего календарного года - информацией о результатах их рассмотрения.

Стороны по возможности стремятся к тому, чтобы участники обменов прибывали к местам обучения и стажировки ежегодно в период с 1 по 5 сентября текущего календарного года.

В случае задержки прибытия участников обучения к установленным и согласованным срокам по объективным причинам необходимо получить согласие от вуза принимающей Стороны на их изменение.

6. Отобранные в рамках настоящего Соглашения кандидаты могут предварительно самостоятельно связываться с высшими учебными заведениями принимающей Стороны с целью обсуждения вопросов прохождения их будущего обучения и стажировки. Окончательное решение об их приеме в те или иные высшие учебные заведения принимают

Федеральное агентство по образованию Российской Федерации и Министерство образования Китайской Народной Республики.

Статья 6

1. Каждая из Сторон в соответствии со своими потребностями, приглашает преподавателей языка государства другой Стороны и других специальностей для педагогической работы в учебных заведениях государства-партнера.
2. Направляющая Сторона оплачивает проезд своих преподавателей, указанных в пункте 1 настоящей статьи до места их работы и обратно.
3. Срок работы преподавателей составляет как правило два года; по согласованию Сторон он может быть продлен, но не должен превышать четырех лет.
4. Принимающая Сторона обеспечит гражданам государства направляющей Стороны, указанным в пункте 1 настоящей статьи, выплату заработной платы, медицинское обслуживание и обеспечит условия для проживания в соответствии с законодательством государства принимающей Стороны.

Медицинское страхование участников обменов является обязательным и осуществляется за счет государства направляющей Стороны.

Статья 7

1. В целях содействия реализации положений настоящего Соглашения Стороны обмениваются делегациями работников государственных органов управления образованием Российской Федерации и Министерства образования Китайской Народной Республики, специалистов, ученых и руководителей учебных заведений по 20 человек/недель с каждой Стороны в течение срока действия настоящего Соглашения.
2. Направляющая Сторона принимает на себя оплату проезда своих делегаций до столицы государства принимающей Стороны и обратно.

Принимающая Сторона берет на себя все расходы, связанные с пребыванием делегации другой Стороны, включая обеспечение проживанием, питанием и транспортом на территории государства принимающей Стороны.

Медицинское страхование участников обменов является обязательным и осуществляется за счет государства направляющей Стороны.

3. Направляющая Сторона сообщает принимающей Стороне в письменной форме о намерении направить свою делегацию не позднее, чем за 45-60 дней до ее прибытия, а принимающая Сторона информирует направляющую

Сторону о результате рассмотрения возможности ее приема в течение 20 дней после получения соответствующей информации.

Статья 8

Стороны поддерживают прямое сотрудничество между образовательными учреждениями обоих государств в учебной, научно-исследовательской деятельности и в других областях. Конкретные формы сотрудничества определяются непосредственно сотрудничающими образовательными учреждениями.

Статья 9

В целях совершенствования методов изучения и преподавания русского языка в китайских вузах и китайского языка в российских вузах Стороны:

- обмениваются учебниками и учебными пособиями, используемыми в учебном процессе;

- проводят совместные исследования в области изучения языка государства-партнера и двусторонние семинары по актуальным проблемам методики преподавания русского и китайского языков;

- оказывают поддержку деятельности центров: изучения русского языка на базе Пекинского университета иностранных языков, Шанхайского университета иностранных языков и Хэйлунцзянского университета; изучения китайского языка на базе Московского государственного горного университета, Санкт-Петербургского государственного университета и Дальневосточного государственного университета;

сосредотачивают свои усилия на создании условий, способствующих повышению квалификации российских китаистов в Китайской Народной Республике и китайских русистов в Российской Федерации и обмену опытом, накопленным ими в своей работе;

- оказывают поддержку специалистам и ученым Российской Федерации и Китайской Народной Республики в подготовке и издании совместных учебников, учебных пособий и учебных материалов по русскому и китайскому языкам и литературе.

Статья 10

Стороны способствуют исследовательской деятельности по осуществлению проектов в гуманитарной и естественнонаучной областях и поощряют совместные исследования по истории цивилизации России и Китая.

Стороны оказывают поддержку специалистам и ученым Российской Федерации и Китайской Народной Республики в подготовке школьных учебников, учебных пособий и учебных материалов по истории и географии.

Статья 11

Стороны могут по взаимному согласию вносить в настоящее Соглашение дополнения и изменения.

Статья 12

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания, заключается сроком на три года и автоматически продлевается на последующие трехлетние периоды, если одна из Сторон не менее чем за шесть месяцев до истечения очередного трехлетнего периода не уведомит другую Сторону в письменной форме по дипломатическим каналам о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Пекине "9" ноября 2006 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Министерство образования Китайской Народной Республики

За Министерство образования и науки Российской Федерации

/подпись/

/подпись/